

Karen Elizabeth Bishop

Committee on Degrees in History and Literature
122 Barker Center | 12 Quincy Street | Harvard University | Cambridge, MA 02138
617.987.8044 (home) | 617.495.3288 (office) | 805.452.1341 (cell)
kebishop@fas.harvard.edu | www.kebishop.wordpress.com

CURRENT EMPLOYMENT

HARVARD UNIVERSITY, July 2008-present
Lecturer, Committee on Degrees in History and Literature, Faculty of Arts and Sciences

EDUCATION

Ph.D., Comparative Literature, 2008
University of California, Santa Barbara
École normale supérieure, rue d'Ulm, Paris, France, 2005-2006
Master of Arts, Comparative Literature, 2004
University of California, Santa Barbara
Universidad de Sevilla, Instituto de Idiomas, 1996-1997
Bachelor of Arts, Literature, College of Creative Studies, 1995
University of California, Santa Barbara (graduated with highest honors)

RESEARCH INTERESTS

20th century Latin American literature, emphasis on Southern Cone; 20th century North American poetry and poetics; 19th and 20th century French and Francophone literature; 20th century literature of the Americas; postcolonial and subaltern studies; critical and literary theory; genre studies; exile studies; cartography; urban studies and architectural theory; forms of modern poetry; translation theory; philosophies of history; the history and philosophy of human rights, emphases on torture and disappearance.

FELLOWSHIPS AND HONORS

University of California President's Dissertation Fellowship. 2007-2008.
Interdisciplinary Humanities Center Pre-Doctoral Fellowship, UCSB. 2007-2008. (declined)
Outstanding Teaching Assistant Award, Office of Residential Life, UCSB (nomination comes from undergraduate students). 2006-2007.
Graduate Fees Fellowship, Comparative Literature Program, UCSB. 2006-2007.
Fellowship from the École normale supérieure, rue d'Ulm, Paris. 2005-2006.
Departmental fellowship for one quarter study-abroad in France, Comparative Literature Program, UCSB. April-July 2005.
Travel grant to present conference paper awarded by the Consortium for Literature, Theory & Culture, UCSB. February 2005.
Departmental fellowship to attend Interamerican University Studies Institute in literary Translation in Querétaro, México, Comparative Literature Program, UCSB. July 2004.
Doctoral Scholars Fellowship from the University of California, Santa Barbara. 2001-2006.

SCHOLARLY PUBLICATIONS

Scholarly Articles

“Myth Turned Monument: Documenting the Historical Imaginary in Buenos Aires and Beyond.” *jml: Journal of Modern Literature*, vol. 30.2 (Winter 2007): 151-162. Edited by Jean-Michel Rabaté.

Book Chapters

“Still Life: The Anti-Nostalgia of Adam Zagajewski.” *Literature in Exile of East and Central Europe*, ed. Agnieszka Gutthy. Middlebury Studies in Russian Language and Literature Series, vol. 30. New York: Peter Lang, 2009. 89-102.

Encyclopedia Entries

“Tomás Eloy Martínez,” “Macedonio Fernández,” “Southern Cone Writing: Literature of Transition from Chile and Argentina,” “Torture in Modern Spanish American Texts,” “Documentary Narrative in Contemporary Spanish America.” *World Literature in Spanish: An Encyclopedia*. Eds. Maureen Ihrle and Salvador Oropesa. Forthcoming from Greenwood Press in fall 2009. [In print.]

WORKS IN PROGRESS

Book

Mapping Disappearance: Representing the Absent in Modern Argentine Fiction. Book proposal currently under review at select university and scholarly presses.

Edited Volume

The Cartographical Necessity of Exile. Currently vetting submissions for proposed essay collection and gauging interest in publication from select university and scholarly presses.

TRANSLATIONS

Translation into English of Marcelo Uribe’s 1987 book of poetry, *Las delgadas paredes del sueño*. Working in collaboration with the author. [In progress.]

Translation into English of poems by Marcelo Uribe included in anthology of contemporary Mexican poetry. *Connecting Lines: New Poetry from Mexico*, eds. Luis Cortes Bargallo and Forrest Gander. Louisville: Sarabande Books, 2006. 130-135.

Translation into English of poetry by Gabriel Celaya. *Café Solo* (winter 2006): 30.

Translation into English of poetry by Luis Cernuda, accompanied by a critical introduction. *Translation: A Translation Studies Journal* (fall 2005): 157-161.

Translation into Spanish of scholarly article by Suzanne Jill Levine. “El Boom: una perspectiva norteamericana.” *Cuadernos hispanoamericanos*, vol. 651-652 (September-October 2004): 9-23.

CONFERENCE & WORKSHOP PRESENTATIONS

Academic Papers

“Spatial Ontologies of Disappearance in Tomás Eloy Martínez’s *La novela de Perón*.” Will present paper on panel “La narrativa de la dictadura en Latinoamérica” at annual meeting of the Northeast Modern Language Association, Montréal, Québec. 7-11 April 2010.

Invited guest lecture on human rights and the humanities for Harvard University’s Committee on Human Rights Studies Scholars Seminar. Presented portion of book chapter, “*La inteligencia en llamas*: Locating Historical Knowledge in Cortázar’s Dystopia.” 30 April 2009.

- Chaired panel “The Cartographical Necessity of Exile” at annual meeting of the American Comparative Literature Association, Harvard University. 26-29 March 2009.
- Co-chaired panel “The Writer, the Translator, and the Marketplace” with Suzanne Jill Levine at annual meeting of the American Comparative Literature Association, Harvard University. 26-29 March 2009.
- “A Poetics of Suspension: Form, the Common Place, and Historical Intervention in the Baudelarian Prose-Poem.” Presented at annual meeting of the American Comparative Literature Association, CSU Long Beach. 24-27 April 2008.
- Invited guest lecture on “Borges and Steiner: The Ethics of Fidelity in Translation” for Suzanne Jill Levine’s Comparative Literature graduate course on “Literary Translation,” UCSB. 11 October 2007.
- “Still Life: The Anti-Nostalgia of Adam Zagajewski.” Presented and chaired panel at international meeting of The Society for Multi-Ethnic Studies: Europe and the Americas, Universidad de Pamplona, Spain. 17-21 May 2006. [Revised version of previous presentation.]
- “Still Life: The Anti-Nostalgia of Adam Zagajewski.” Presented at annual meeting of the American Comparative Literature Association, Princeton University, NJ. 23-26 March 2006.
- “Myth Turned Monument: Documenting the Historical Imaginary in Buenos Aires and Beyond.” Presented at annual meeting of the Southwest/Texas Popular & American Culture Associations, Albuquerque, NM. 9-12 February 2005.
- “Gracias por Existir: Tomás Eloy Martínez, Eva Perón and the Fabrication of Historical Truths.” Round-table presentation for the Consortium for Literature, Theory & Culture, UCSB. 24 January 2005.
- “The Threshold of the Unsacred: On Giorgio Agamben’s *Homo Sacer*.” Presented at second annual graduate student conference of the Consortium for Literature, Theory & Culture, UCSB. 21 May 2004.
- “Recognizing Religion Through Postmodern Eyes: Reflections on the Construction of Kitsch.” Presented at annual meeting of the American Comparative Literature Association, CSU San Marcos, CA. 4-6 April 2003.
- Pedagogy Workshops**
- “Teaching Texts in Translation.” Presented workshop to new and returning teaching assistants of the Comparative Literature Program, UCSB. 12 February 2008.
- “Developing and Assessing Student Writing in the Literature Classroom.” Presented workshop to new and returning teaching assistants for the Comparative Literature Program and Department of French and Italian, UCSB. 24 September 2007.
- “Using Roleplay and Debate in the ESL Classroom.” Lecture & workshop presented at TESOL-Spain national conference, Madrid, Spain. 5-7 March 2000.
- “The Brain and Memory in Second Language Acquisition.” Lecture presented at TESOL-Spain Special Interest Group conference, Sevilla, Spain. 19 June 1999.

UNIVERSITY TEACHING EXPERIENCE

Harvard University :: 2008-2010

- Harvard University Extension School, Spring 2010. HUM100: “Human Rights in Latin American Literature,” a graduate proseminar in research methods.
- History and Literature, Spring 2010. HL90t: “The Legacies of Torture,” an undergraduate seminar.
- History and Literature, Spring 2010. HL97: Sophomore Tutorial in Postcolonial Studies, a team-taught (with an historian) seminar introducing methodologies of interdisciplinary scholarship.
- Freshman Seminar Program, Fall 2009. FSP33n: “Lives of the Dead,” a comparative literature seminar for freshmen.

History and Literature, 2009-2010. HL99: Year-long senior thesis tutorials in Postcolonial and Latin American Studies.

Freshman Seminar Program, Spring 2009. FSP33n: "Literary (After)Lives of the Body," a comparative literature seminar for freshman.

History and Literature, 2008-2009. HL98: Year-long Junior Tutorial in Postcolonial Studies.

History and Literature, 2008-2009. HL99: Year-long senior thesis tutorials in Latin American Studies and French & North American literary modernisms.

University of California at Santa Barbara :: 2002-2007

Comparative Literature Program, UCSB, Summer 2007. CompLit 170: "Literary Translation: Theory and Practice," an upper-division undergraduate seminar.

Latin American and Iberian Studies Program, UCSB, Spring 2007. LAIS 102: "Cultures of Space, Spaces of Culture in Latin America," an upper-division undergraduate lecture course.

Department of Spanish and Portuguese, UCSB, Fall 2006 & Winter 2007. Spanish 25: "Gramática avanzada y composición: Literatura argentina del siglo XX," an undergraduate course taught in Spanish.

Comparative Literature Program, UCSB, Summer 2006. CompLit 35: "The Making of the Modern World," an undergraduate lecture course.

Comparative Literature Program, UCSB, 2002-2005. Teaching assistant for eight core courses: Macrocosms/Microcosms: The Machine World and the Human Machine (2005); Major Works of Asian Literature: Japanese Poetry (2005); The Age of Uncertainty: Romantic to Postmodern European Literature (2004); Major Works of Early Modern European Literature (2003 & 2004); Literature of the Americas (2003); Classical to Medieval World Literature (2002 & 2003).

UNIVERSITY AND DEPARTMENTAL SERVICE

Harvard University, 2008-2010

Faculty mentor for Paul Katz, Hauser Human Rights Postgraduate Research Fellow with the Harvard University Committee on Human Rights Studies. 2009-2010.

Faculty Advisor for Human Rights Advocates, Harvard College. Fall 2008-present.

University of California at Santa Barbara, 2002-2008

Teaching Assistant Trainer for the Comparative Literature Program, UCSB. 2007-2008.

Led screening of film "The Life of David Gale" and discussion on cinematic representations on the death penalty for the American Cultures and Global Contexts Center, UCSB. 5 June 2007.

Moderated campus-wide forum for students, "Speak Out on Torture," part of the Critical Issues in America Series, Torture and the Future: Perspectives from the Humanities, UCSB. 31 May 2007.

Served on organizing committee and chaired panel for "Epistemologies of Torture: Limits, Bodies, Black Sites," the fifth annual graduate student conference of the Consortium for Literature, Theory & Culture, UCSB. Winter 2007.

Serve on advisory board of *Translation: A Translation Studies Journal*, UCSB. 2006-present.

Co-editor of *Translation: A Translation Studies Journal*, sponsored by the Interdisciplinary Humanities Center, UCSB. 2004-2006.

Served on organizing committee for conference on "Literary Translation: Revisiting the Text in the Humanities." Spring 2004.

Served on organizing committee for first conference of UC-wide initiative, The Subaltern and the Popular. Winter 2004.

Served on organizing committee for "Mind and Body," the first annual graduate student conference of the Consortium for Literature, Theory & Culture, UCSB. Fall 2002.

ADDITIONAL TEACHING EXPERIENCE

The Head-Royce School :: Oakland, California :: 2000-2001

Spanish teacher at private college preparatory high school. Taught elementary and intermediate Spanish language classes and an advanced language and literature course. Responsible for all aspects of class, including curriculum and exam preparation.

The Center for Cross-Cultural Studies :: Sevilla, Spain :: 1998-2000

Taught English as a Second Language to adults at private language academy, beginning to advanced levels. Responsible for material and curriculum development; designed and taught a year-long literature course for advanced ESL students; led extracurricular skills workshops; mentored visiting American student-teachers in the classroom and on materials development.

The English Connection :: Sevilla, Spain :: 1996-1999

Taught beginning to advanced levels of English as a Second Language to adults and children. Responsible for materials and curriculum development.

PROFESSIONAL AFFILIATIONS

American Comparative Literature Association (ACLA), 2001-present

Modern Language Association (MLA), 2002-present

The Society for Multi-Ethnic Studies: Europe and the Americas (MESEA), 2006-present

Latin American Studies Association (LASA), 2009-present

LANGUAGES

English, native speaker

Spanish, near-native fluency in speaking, reading and writing

French, fluent in reading and writing, advanced speaking proficiency

German, reading knowledge

Latin, basic proficiency

REFERENCES

Professor Swati Chattopadhyay
History of Art and Architecture
University of California, Santa Barbara
805.893-7581
swati@arthistory.ucsb.edu

Jeanne Follansbee Quinn
Director of Studies, History & Literature
Harvard University
617.495.2728
jfquinn@fas.harvard.edu

Professor Suzanne Jill Levine
Department of Spanish and Portuguese
University of California, Santa Barbara
805.893-3161
sjlevine@spanport.ucsb.edu

Professor Shirley Geok-lin Lim
Department of English
University of California, Santa Barbara
805.893-8584
slim@english.ucsb.edu

Professor Ellen McCracken
Department of Spanish and Portuguese
University of California, Santa Barbara
805.893-3161
emccr@spanport.ucsb.edu

Professor Catherine Nesci
Department of French and Italian
University of California, Santa Barbara
805.893-2220
cnesci@french-ital.ucsb.edu